

The Yokohama Specie Bank, Ltd.

CASILLA DE CORREO N.º 652

Calle RECONQUISTA 80

BUENOS AIRES

御通信の際に
左記點線の
封金を取り
御使用下さい



TEL.
U. T. 33. Ar. 0416
" " " 4288

横濱正金銀行

ブエノスアイレス支店
レコンキスタ街八番

- 一 當座預金 年壹歩
- 一 小口當座預金 年四歩
- 一 定期預金
 - 三月以上六月迄 年四歩五厘
 - 六月以上 年五歩
- 一 圓貸定期預金 (六月以上)
 - (横濱本店約定圓貸定期預金)
 - (利息起算日・没金當日) 年六歩
- 一 郷里送金
 - (取扱當日の爲替相場に依り換算して送金します)
 - (最近相場は雜報欄にあります)

御注意

營業時間 午前 十時
午後 三時
(右の時間に出仕・出来は一方に依り午後五時まで)

西爾然了時報

PERIODICO SEMANAL

EN JAPONÉS

Redacción: USPALLATA 981

Buenos Aires

U. T. 23, BUEN ORDEN 7051

G. YOSHIO SINYA

REPRESENTACIONES



ESPECIALIDAD EN SEDERIAS



Galería Guemes Escritorio 457 - (Entrada San Martín)

U. T. 6290, Avenida - Interno 190

BUENOS AIRES



LIDA y Cia. Ltda.

(TAKASHIMAYA)

Importación y Exportación en General

Unicos Agentes de

Furukawa Electric Co. Ltd.

Calle Cerrito 254/56 Bs. Aires

Unión Telefónica: 3419 Mayo

購讀料 一月 幣 五仙
三月 幣 一圓
六月 幣 一圓
一年 幣 一圓
發行所 水野勉
ブエノスアイレス市
ウエスタ街九八番
西爾然了時報社

SEMILLAS y PLANTAS

Juan Calé y Cía.

Casa Matriz: PUEYREDON 123

Sucursal N.º 1

Corrientes 3175

Sucursal N.º 2

Rivadavia 2429

Actualmente es la época del trasplante de árboles Frutales: etc.

HERRAMIENTAS PARA JARDINES

VIVEROS DE PLANTAS EN ITUZAINGÓ F. C. O.

Venta de Billar "BRUNSWICK"

ブルスウイック印
ビヤール二式の
取次販賣
同胞諸君は本家
本元の賣價より
二分割引致し外
他のマルカのビヤール
も販賣致し外

S. KODAMA

CORRIENTES 3156 Buenos Aires

U. T. 62, Mitre 8826

Casa Principal
29 Schiocho Ichome
YOTSUYA - TOKIO
48 Sumiyoshicho, Sancho
YOKOHAMA, JAPON

Fujisaki & Cia.

IMPORTADORES

Buenos Aires
Calle **TRELLARI 718**
U. T. 37, Rivadavia 5249

Rio de Janeiro - San Pablo - Pernambuco - Brasil

S. ANDO

IMPORTACION - EXPORTACION

770 RIVADAVIA 770 - Buenos Aires
U. T. 55, Avenida 1984
Casa Matriz: OSAKA - JAPON

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Articulos Generales del Japon

Piedras 534 - Buenos Aires
U. T. 2281, Avenida

Dirección Telefónica: HONDA Bs. As.



Matsuura Trading Co. Ltd.

IMPORTADORES

Articulos Generales del Japon

LAVALLE 341. Escritorio 107
U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI
YOKOHAMA

MIGUEL LAICO

MAIPU 234
U. T. 1164, Avenida

通関手続人
ミゲル ライコ

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

RECONQUISTA 144 Escritorio 21 y 22

Unión T. 8888, Avenida

通関手続人
エンリケ モレイラ

FABRICA DE MUEBLES DE BAMBU DE IKUJI SAEKI

Venta al por
MAYOR

y al
Detalle



Especialidad

en Muebles

para Niños y

Vestibulos

COCHABAMBA 1500

Bs. Aires

FARMACIA de MIGUEL POLAK

QUIMICO FARMACEUTICO

M. GARCIA 400 esq. Patricios

大評判
品質
値廉
前
末廣
林

Unión Telefónica
2827, Buen Orden

FARMACIA LA VICTORIA

日本人諸君に
特別大勉強
致しませう
パトリシオス街
一六〇〇番
葎屋

PATRICIOS 1600

BAZAR "OSAKA"

CALLE OLAVARRIA 672

大阪鞋化員店
山元栄治
台所道具
食器玩具
風呂品各種
同胞各件は
特に勉強致
します。
御遠方の方
は御注文に依
りて大低價
計り御送り致
します。
御近所の方は夕
方等御散歩
方御立ち寄り
下さい。

カオサン
生命保険會社
在日日本人
特約勧誘員
林 甚次郎
私宅ルソカ街
電話 一六八九
(パトリシオス)

FARMACIA

CIRCULOS DE OBREROS
DE SANTA LUCIA

de PEDRO L. TARANTORA

Av. Montes de Oca 322

U. T. 5527, B. Orden

本商店は日本人會事
務所より半丁の地を生
ります。日本人各位に
特價の薬品並に化粧
品を販賣致します。
モンテスデオカ
ビル二二

GARAGE "TOKIO"

DE

YOSHIMITSU Y TAKEMOTO

ALVARADO 1927

(Barracas)

「ガラジエ」
東京
アルカド街一九七二
五十有餘台を容る、
大規模の倉庫と、
ナフタ・アセーテ。
ガラサ。等の販賣
部あり邦人運轉
手諸君には特に勉強
可仕候
好満一雄

降誕祭

十九百二十有余年前の
 今月今夜、ユダヤ王国ベツレ
 へムに於て、イエスキリストの降誕
 ありし時、貧しき牧羊者の群
 に現はれし天の萬軍、並に天使
 也。天上至るとあるは、榮光
 神に在れ、地には、平安、人
 には、恩恵、あれと讃美せり
 と。又、登舟渡る大空に現はれ
 し、爛々の星は東方の博士と
 尊きてベツレヘムの上に到りて
 止まれりと言ふ聖書の記す
 是れ如何にも神々しく限り不
 き歎喜と盡きざる詩情
 とを以て當時を回想せざる
 を得ざるものあり。

天には榮光、地には平安、人
 には恩恵、之れ正に天地のあ
 らん限り全人類の目標たる
 可きものなり。これが実現に
 向つて努力するは、人生の意
 義ありと言ふ可し。而して地上
 の平安、恒久的の幸福、平和、
 思心共に充ちたる人類の生
 活、これ女答の論議は暫
 く置きて、正に人類の理想たる
 ざる可らず。

然りと雖も人類の實際は
 未だ其の過程に在りて前途
 遼遠の感ある能はず。因
 際的には軍備縮少、國際
 裁判、國聯盟等恒久平
 和に到達せんとする努力が
 りと欲し依然歩歩の進歩
 たるを免れず。

更に之を社會生活上より
 考ふるに、各種の社會運
 動ありと雖も不平等なる
 自由、不均等なる富の分
 配、人間の價値の差別等
 の存在を免ざるを得ず。さ
 らば、此れ時代の流は、常に
 進歩して止まず、昨の是
 必しも今日の是ならず、
 秩序にも組織にも進化を
 かる可らず。斯くて眞実
 なる改造の主張に根據を
 置き、つゝ為さるゝ各種社會
 運動の前途には、新主義、
 幸福の美雲棚引き、
 やく平安の光明ありと言
 ふ可く、吾人は、嚴密なる希
 望を以て人生の目標と進
 歩行かざる可らず。

熱き吾相を大觀するに
 地上の人類生活は、各々
 様の働きありて相引き、
 する極めて複雑多端なる
 關係の渦巻きを演出して
 實に混沌たりと雖も、所詮
 一の有機的働きとありて、
 多たれ共、除きとして進歩し、
 つあるの事實は、拒み難し。
 今日の狀態を五十年、百
 年、千年更に二十年前の
 年、十年更に二十年前の
 年、これに比して考ふる時、
 同生活が漸次向上進化し
 來れる事は、争ふの余地な
 しと言ふ可く、既にこれを認
 めざる可らざる以上、將來
 就ても亦同じ進化を見る可
 く、推測するは、敢て不当に
 らざるべし。此れは部分的に
 或は總体的に進退あるを
 べしと雖も、結局天上の榮光
 地上の平和、人への恩恵の
 進歩は、あるを推測す。此
 進歩は、何人も衷心感謝の
 念ありざるを得ざるべし。
 近き各國の人口増進に
 依る生活の圧迫、社會組
 織の欠陥等に因り、一方
 人類思想の向上に伴れて
 國家の基礎を誤り、
 誘引して全人類の不平等を
 運動するが如き説を立て
 運動をもする人あり共、吾人
 は既に述べし人類の二大理
 想、大目標を把握し、以て
 例令小なりと雖も、各自の
 立場に於て精勵し、由つて
 以て文化の進展に貢献せむ

公告

新年遙拝式
 大正十五年一月一日公使官
 邸に於て
 遙拝式挙行スベキニ付
 午前七時ヨリ十一時迄ノ
 間ニ参集相成度此段
 及公告候也
 大正十四年十二月廿五日
 在ブエノスアイレス
 領事 坂本龍起

亞國野球リーグ戦

今廿六日(土曜)午後五時半
 あり Y.M.C.A 運動場に
 於て
 日軍対 Y.M.C.A 戦挙行
 明廿七日(日曜)午後五時半
 あり Y.M.C.A に於て
 日軍対 Y.M.C.A 戦挙行
 全日くヒナシの運動場に於て
 又井アト対ヒナシの戦挙行

支那擾乱

◎東京電報に依れば、基
督將軍馮玉祥は昨廿
二日夜天津を占領した、
目下全市には二十の各團守
備兵ありて外人保護の任
に當つて居ると(倫敦廿三日)

◎在東京テリメール通信員
の報告に依れば、張作
霖軍七師、奉天に迫りし
が張將軍軍二三日未だ盛
りし向が南下しつゝありと
(倫敦廿四日)

◎在東京ルテリメール通信員
の報告に依れば、日本
政府、滿洲西軍に對しては嚴
正中心を守り、又排日熱
高まりつゝあるも奉天占領は滿
洲安定維持統する事に
決したと(倫敦廿三日)

東北地方 颶風に籠れる

暴風雨東北地方を籠
り、家屋の倒壊少からず、
交通断絶し、損害莫大で
ある。且連日四、五に及
んだ。(東京廿三日)

ヤツプ島全滅か

電報に依れば、カロリン群島に
おけるヤツプ島は激浪の
為大破壊を受け、島民の
死傷甚だしくある。(ホノルル廿三日)

聖上御不快

聖上陛下は、御不快の爲
御遊幸(沼津)を一時中
止せられた。(東京廿三日)

本月六日午後八時十分御
降誕あり、皇孫御親
王殿下御命名に就ては未
だ公使館に入電ある

西部政洲の 暴風雨

先般来の四般寒に次で
クリスマス前としては未
有の暴風雨が、英、佛、独
伊、瑞、西、西、牙、諸國に
襲ひ、人畜、家畜、船、船
等に莫大の損害を興へた
(倫敦廿三日)

訪亞伊棧消息
修繕漸く成つた訪亞伊棧

而路士中立條約

而路士兩國は中立條約を
締結し、將來の戦争に際
し相互に中立を嚴守する
ことを約した、解盟理事
會が五、六日問題に判決を
下し、而路士を承認せられた
事として、目下次洲外交界の
口題となつて居る。(伯林廿三日)

労働政府と降誕祭

労働政府は降誕祭を
中止せしむる目的で、人々に交
基、督教宣揚を行ひつゝ、
あるは、拘はらち、民衆は
例年の如くクリスマス祝賀
の用意を以て居る
(莫斯科廿三日)

伊太利帝國

ソリニ首相はマヌエル陸
下の御職司を得、明年伊
太利帝國を宣言するべし
と傳えらる。(倫敦廿三日)

内外雑俎

○送別ピクニック 高反
會は正月帰朝のピク
ニックを去る廿日(白曜)キウ
のカラバヤイホテル花園
で行つた會は、若者約四百名
が参加し、夕刻散會の
主客歡を以て、夕刻散會の
主客歡を以て、夕刻散會の

○領事館閉鎖 領事
館事務所は本月廿日より
正月二日迄閉鎖し、事務を
取扱はず

○日會土地購入 日會日は
今度、パタゴニアとタラマリ
街の角に二、五、五、五、五
に、土地を購入した、家
屋建築資金は、高クジ
を賣り出して集めた、ら、
か、り、説、がある、

○二百万円のワレリヤ
廿三日午前十一時、X、マ、ス、二、百
万の需金は、一、八、九、二、番
所、有、者、の、手、に、渡、ら、れ、た、同
胞、中、で、ハ、七、九、二、の、精、主、に
二、カ、ペ、ソ、當、り、た、と、傳、え、ら、れ、る、

○去る六日、サントスで、拳、行
つた、三、カ、ド、軍、隊、カ、ナ、ダ
九、千、一、の、野、球、戦、に、於、て
高、橋、は、廿、二、A、村、四、の、ス、ク、ア
で、慘、敗、した、

Sastreia Fipa
Camara & Del Puyo
Ex-empelado de la casa
"du Petit Duc"
Calle 461
U.C. 2668 Retiro
B.S.A.S.
日本人
特別
仕立
コリエタ街
四六一

○野球リレー戦 去る日曜降
雨のため中止した日軍対
Y.M.C.A.戦は、日本午後三時東
から、拳、行、明、日、は、我、國、は
強、敵、ス、タ、ン、ガ、ド、と、今、日、は
中、ア、ス、ト、と、我、國、は、喜、び、大、六
対、八、七、勝、を、割、り、つ、た、明、日、の
日、米、戦、は、強、敵、ス、タ、ン、ガ、ド、を
又、も、打、つ、つ、と、思、は、れ、ら、る、



紅燈 欽江樓主人

街の灯にやそわれ出ぬ過きし日の京の夕をふかしみつ。
 酒にがし女醜し、かく言ひて帰れど又も紅き灯を悪ふ。
 見事事をゆりし給はぬとくにも君が瞳はれにまばゆし。
 たまきはる、命ふりけり吾が愛は冷き君が瞳見るとも。
 逢ひ見ればやつれ頼も我れ故とふがけり君をいとと思ふ。
 君故にかくもすさみし君故にものおもふ子とふりにけるかふ。
 わが愛もかくははかふ予、白路の朝日と共にけぬる如くに。
 女申えに色のあせたる頬を染め、自ら慰む事も多かり。
 君もも我が哀悲、永久に燈と燃えん身の果つるまで。

姪嫁 今人

嫁が宵より女心、おぼつかふと思ひやりつ、泪がみかり。
 嫁がと手、紅の画、銀の帯、帯の中は、心みほふや。
 嫁がまじ、象牙の鏡、盤をばらいつ、静かに云ひし、汝を想ひぬ。
 不泣きも、て女十八、名無草、散ると等しき寂しさに味く。

祖父の訃報 山領兼

兼もよりの露の命と知りしが、昨日今日と日思ひたり。
 温きその微笑、大を登る日の空し、夕や宵と急に泣く。
 愛とし子の錦の姿待ち、話、いとこいえの世に故を祖。
 肩に鉄煙草吹かして、月影と踏む野良女幻に似て。

Se Vende un Café-Bar
 Con dos mesas de Billar (el uno marca "Brunswick") por la suma de \$6,500, fuera de mercadería; Se puede dar un mes de prueba.
 Av. Alberdi 281. **Rosario**

御正月用の餅米
 着荷致しおした御注文に應じて、御座りませう。
 日用食料品販賣 日本食料品
樹上商店
 エンペリ通り一五五

兼川商店
 食料品 台所道具 贈答品
 市内エフレス街 一三〇〇
 電話 〇八六九 (バラカス)

御下宿
 当主人は、大正三年四月創設、致し、元氣、在留同胞、下宿、御家人、特長、リマス、園業、以来、十三年、リマス、只、病人、死、若、出、シ、年、リ、下宿、料、大、勢、強、致、シ、マ、シ、ラ、回、信、御、引、立、程、ヲ、致、シ、テ、大、進、強、致、シ、マ、シ、中、食、米、食、汁、漬、物、夕、食、米、食、漬、物、他、不、存、ミ、ニ、シ、テ、マ、シ、エ、各、位、愛、護、屋、本、林、和、郎

Semillas y Plantas
JUAN GALÉ y Cia
 Casa Matriz - Puypredon 123
 Sucursal No. 1 Corrientes 3175
 Sucursal No. 2 Rivadavia 2429
 Papas Early-Rose especiales para semilla.
 Herramientas para jardines y quintas.
 Viveros de plantas de Ituzingo F.C. Oeste.

M. Gonzalez y Cia
 Piedras 897.
 拾月拂い
 の便法が、あります。
 だるま、下、掛、り、に、在、り、す。
洋服店
 エンペリ通り 八七一

最新柄澤山
到着致した
仕立入念 價格
大勉強
速報次第見本持
参致します。
片山洋服店
チカガ子街七六三

日本料理
末廣亭
ハトリシオス
拾九番
古川金三郎



Bazar "TOKIO"
DE
Tomari y Kishima
Cobildo 2257 U. T. 3088
BELORANO
東京雜貨店
貴嶋兄弟

BAZAR JAPONESA
DE
Iritzuki y Usui
1876 RIOJA 1876
本日雜貨店
ソオハ街
一八七六
入月武
白井知則

CAFÉ
"THE JAPAN"
General Hornos 16 - Buenos Aires
U. T. 4540, Buen Orden

Bazar "TOKIO"
DE
Nidaka y Nakakoji
6839 - Rivadavia - 6843
U. T. 5744, FLORES
東京雜貨店
日高
仲小路 共栄

CAFÉ TOKIO
MERCEDES F. C. O.
Calle 20 esq. 25 - U. T. No. 191
JUNIN F. C. P.
Calle V. Gandini y Rivadavia - U. T. No. 198
LUJAN F. C. O.
Calle San Martin No. 135 - U. T. No. 100

CAFÉ TOKIO
DE
HOSHIDA Hnos
TUCUMAN 1099
カエ
東京
星田
兄弟

CAFÉ
LA JAPONESA
Boedo 827

Café NAGASAKI
BAR, RESTAURANT
Y BILLARES
松五伊
山十東
水嵐金
太俊五
郎二郎
PUEYREDON 975
U. T. 8001, Mitre

CAFÉ TOKIO
Calle CORDOBA 373
Suc. Calle CORDOBA 493
山口末吉 中村米助
鶴辰馬
BELL VILLE
Provincia de Córdoba

LA FRATINOLA
Café Bar y Billares
- DE -
CARLOS RODRIGUEZ
PATRICIOS 1 al 5 U. T. 7860, Buen Orden

Dr. RABINOVICH
MEDICO CIRUJANO
Consultas de 13 a 17
MONTES DE OCA 1722 U. T. 21, Barracas 0940
内外科
婦人科
産科
泌尿科
皮膚科
小児科
ドクトル
ラビノビッチ

日本めしや
各種鐘詰類
取寄せ
常備
カルロス・パトリニ
七四ハ

Tintoreria Japonesa
"EL TOKIO"
de C. Migasaki
Casa Matriz: URUGUAY 1033
U. T. 41, Plaza 1947
1.a Sucursal: C. Pellegrini 1055 - U. T. 41, Plaza 2479
2.a Sucursal: Mendoza 2450, - U. T. 2019 Bolgrano
日東京
染物
店主 宮崎惟光
本店チカガ子街二二三番
電話一九四七(ボグラー)
第一分店
カルロス・パトリニ街四五番
電話二四七九(ボグラー)
第二分店
メンドサ街二四五〇番
電話二八九(ベグラー)

豆腐蒟蒻
製造販賣
新屋敷商店
カリフォルニア街
一壹八

DARUMA TEI
PIEDRAS 873
U. T. 1527, Buen Orden
日本料理
會席兼に仕立
餅、おまんこ、おやき、
あし、あん、おひたし、
ぜんざい、
だるま亭
枯田清市
三ドラス街八七三
電話五五五(ボグラー)
出産産後、祝儀、
中法文に應ず

銘酒月桂冠と
輸入致した
何卒御来駕
御賞味の程
上願ます。
市田子生三三街
一二三四番
菊丸

Almacén, Shipchandler y Bar - de José Tomisaki

電話ウエ
電信番号
富崎商店
船御用商
雑穀白米類
船御用商
富崎商店
船御用商
雑穀白米類

犬喰父と小昔カヲ夫婦喧嘩
二極ノ居又新婚當時ノホヤ時代
ハ免ニ南中年老年夫婦喧嘩ト
云々モハ實際ニ猫喰父モハ此時
代夫婦喧嘩原因ノ色々確見シ見マ
ス其中心九近ハ此下ノ家経済
向題カ主ル原因ト見スハ私ハ此
事アルニ於テ救済法ヲ夫婦知合兼
モテ販賣シ居ルニ然シ決テ有
リテ又モハハアリヤ即チ家庭内
ニ於テ番大ニ経費ヲ要ス白米食料
品アリ又餐費等何程高價
ヲ求メテ経済ヲ存スルハ此カ
日用必需品タル食料中價格ハ常ニ
深甚御注意ヲ以テ御見免ヲ見テ
ニテ下ト非常ニ絶テ生活ヲハ様
ニナリマス、
当店ニ雜穀白米類申スニ及
用食料品ハ全部新鮮ナルヲ細
シ当店ノ信保スル食品原價主
奉シテ諸賢ノ御用命ヲ御待
テ居リマス。

犬喰父と小昔カヲ夫婦喧嘩

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" - UNIÓN TELEF. 21 BARRACAS 1736
HERNANDARIAS 1544 - BUENOS AIRES

Dr. KAKUJI KATAI
Taleshuano 428 Dto. B.
U. T. 6076, Mayo - Buenos Aires
齒科 口腔外科
一般診療
自午前九時至午後六時
齒科醫師
片井格次

RETRATOS
ARTE MODERNO
KANAZAWAS

ESTUDIO TUCUMAN 1136
U. T. (33) 0792 MAYO
U. T. (37) 3484 RFUD.

BAZAR TOKIO de T. ARIMIDZU
VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR
Casa Central: TRIUNVIRATO 478 al 500
U. T. 61 - Chacrita, 0127
東京雜貨店
有水藤太郎
ソリウンピラト街 四七八一五〇〇

味噌醸造
醬油醸造
アウストリア街
一〇一〇番
雜穀食料店
西坂母貝大

SASTRERIA "LA BUENOS AIRES"
de JESUS LOPEZ CASTRO
Géneros extranjeros de alta novedad
BELGRANO 990 U. T. 5112, Rivadavia
カストロ洋服店
日本人には特に勉強
致はす。月掛の便法
もあります

DR. J. P. MUNZINGER
MEDICO CIRUJANO
178 LIMA 188 U. T. 1154, Rivad.
BUENOS AIRES
独逸病院醫師
日會顧問醫師
ムンシンガー

N. Y. K. Line

日本南米間、
最短期航路
リオ南所及ビ
新嘉坡經由
要綱、下サ
合ハセ下サ
郵船會社
代理店
Lampport & Holt Ltd.
Sarmiento 433 - Buenos Aires

The Japan Bar
25 de Mayo 427 al 37
U. T. Retiro, 0675
繁店ハ
バタビ及カマホリ劇場
前ヨリ美入音楽園カ
遠來ノ諸君ノ旅情慰メ
ガアパンバー
市四コリスチス街
一二三四番
物に月之の方には
中食を洋食
夕食を日本食
トシテ差カガ外
御下宿も致しませす

日本式料理
市四コリスチス街
一二三四番
物に月之の方には
中食を洋食
夕食を日本食
トシテ差カガ外
御下宿も致しませす